

# Italien in Hamburg



Johann Friedrich Overbeck, Italia und Germania  
„... Es ist die Sehnsucht gemeint, die den Norden  
beständig zum Süden hinzieht, nach seiner Kunst,  
nach seiner Natur, seiner Poesie ...“

Società Dante Alighieri  
Deutsch-Italienische Gesellschaft e.V. Hamburg

**PROGRAMM**  
**APRIL -**  
**JUNI**  
**2009**

Liebe Mitglieder und Freunde, cari soci, cari amici,

Die Liebe zu Italien hat uns zusammengeführt und wird uns auch 2009 vereinen, die Liebe zur italienischen Oper (die drei großen Komponisten Donizetti, Verdi und Puccini werden in einem Vortragszyklus – mal was Neues! - erklingen), zur italienischen Küche (Carlotta zeigt's uns!), zur italienischen Kunst (Päpste rechtfertigen durch die Hand bedeutender Künstler ihr geistliches und weltliches Regiment in Grab- und Erinnerungsmonumenten – manche haben's nötig!), zur italienischen Sprache (wie schön, wenn mann/frau italienisch parlieren und singen kann!), zum italienischen Film (die Braut, die sich traut?) und zur italienischen Landschaft (eine Sirene namens Rathke besingt die Amalfitana!). Doch bei aller Liebe zu Italien sollten wir die Camorra in Süditalien und Berlusconi in Rom nicht ignorieren. Wir werden sie nicht ignorieren! Wir werden uns diesen Problemen in Film und Vortrag stellen! Die Liebe bestimmt zwar das neue Vierteljahrsprogramm der DIG, aber auch Nachdenklichkeit und Kritik.

Als neue Mitglieder begrüßen wir sehr herzlich:

Edda Lange, Gertraude Schröder, Christine Hera,  
Johann Josef Schmitz, Dr. Arnold Svensson,  
Dr. Matteo Neri, Monika Altenstädter

Benvenuti a tutti!

APRIL

# Die Figuren der Liebe

in der italienischen Oper

*Betrug, Einsamkeit, Eifersucht*

---

Vortragszyklus  
in deutscher Sprache von

*Enrico de Feo*

mit Opernfilmvorführungen  
(DVD in it. Sprache mit dt. Untertiteln)

Sonnabend  
04.04.2009  
19.00 Uhr

Sonnabend 04.04.09 19.00 Uhr  
Don Pasquale

Mittwoch  
22.04.2009  
19.00 Uhr

Mittwoch 22.04.09 19.00 Uhr  
Otello

Mittwoch  
29.04.2009  
19.00 Uhr

Mittwoch 29.04.09 19.00 Uhr  
Manon Lescaut

Eintritt frei  
In den Pausen Vino e Grissini  
Veranstaltungsort:  
Alte Bibliothek  
Hochschule für Musik und Theater



Società Dante Alighieri  
Deutsch-Italienische Gesellschaft e.V. Hamburg



In Zusammenarbeit  
mit dem Istituto Italiano di Cultura,  
Hamburg

„Die Figuren der Liebe“

... ist eine Entdeckungsreise auf der Suche nach den unterschiedlichen Gesichtern der Liebe.

Donizetti verweist mit Don Pasquale auf eine heitere Sicht, auf die Täuschung durch die Liebe und in der Liebe als unausweichlichen Bestandteil des Seins.

Verdi zeigt uns mit Otello die Geister, die sich charakteristischerweise in jeder Beziehung und in jedem leidenschaftlichen Verhältnis einnisten: die Lüge und das Misstrauen.

Puccini schließlich trägt uns mit Manon Lescaut in die Moderne, zum Unvermögen der Gefühle, zum zeitlichen Widerspruch, zum Unverständnis, das die Visionen der Liebe im 20. Jahrhundert formte.

Enrico De Feo nimmt uns mit auf eine Reise, die den Fluss einer Epoche erschließt, die Biografien und deren Verflechtungen mit der Musik verdeutlicht, um zu offenbaren, dass sich hinter einem Wort unendlich viele Welten verbergen; und wie die drei Figuren Betrug, Einsamkeit und Eifersucht Schlüssel zu anderen Türen werden können: denn jedes Werk, insbesondere das musikalische, ist genauso wie die Liebe, von der es singt, ein Irrgarten, in dem Mut oder Unschlüssigkeit nicht verhindern können, dass neue Wege gegangen werden.

Der italienische Theaterregisseur Enrico De Feo, geboren in Neapel, kam nach dem Abitur nach Deutschland. Nach dem Studium der Philosophie und der Romanistik lehrte er Theaterwissenschaft an verschiedenen Universitäten. U. a. war er Regieassistent am Teatro di San Carlo in Neapel und später Spielleiter an der Wiener Staatsoper und am Teatre de Liceu in Barcelona. Als Mitarbeiter von Regisseuren wie Roberto de Simone, Lina Wertmüller und Werner Herzog gastierte er u. a. an der Mailander Scala, in Catania, Ferrara, Madrid, Athen, Rio de Janeiro, Baltimore und Houston. Er inszeniert sowohl Schauspiel als auch Musiktheater.



Gaetano Donizetti

*Don Pasquale*

Dramma buffo

in drei Akten

(ca. 130 Minuten)

Teatro alla Scala, Mailand, 1994

Dirigent Riccardo Muti

Regie Stefano Vizioli



Giuseppe Verdi

*Otello*

Oper in vier Akten

(ca. 140 Minuten)

Deutsche Oper,

Berlin 1990

Dirigent und Regie

Herbert von Karajan



Giacomo Puccini

*Manon Lescaut*

Dramma lirico in vier Akten

(ca. 140 Minuten)

Metropolitan Opera,

New York 1980

Dirigent James Levine

Regie Gian Carlo Menotti

Sonnabend  
18.04.2009  
15.00 Uhr

Sonnabend 18.04.2009 15.00 Uhr  
„A tavola!“  
Italienisch Kochen mit Carlotta  
Italienische Katholische Mission  
Bürgerweide 31, 20535 Hamburg

Regionale Vielfalt, hohe Qualität der Produkte und Traditionsbewusstsein sind drei Beine des reich gedeckten italienischen Tisches. Das vierte jedoch ist die typische Einstellung zum Essen und Trinken. In Italien dauern Mahlzeiten oft Stunden, denn es werden immer mehrere Gänge serviert; man genießt das Essen, meist in Gemeinschaft mit der ganzen großen Familie und Freunden. Nach traditionellen Rezepten der italienischen Küche kochen wir gemeinsam mit Carlotta ein Vier-Gänge-Menü:



Insalata Con Fragole Fresche E Pepe Verde  
Gnocchi Di Patate Al Burro E Salvia  
Coniglio Alla Ligure Con Olive  
Fagioli Verdi Con Aglio E Limone  
Torta Al Cioccolato Con Passata Di Albicocche.

Also dann: a tavola – buon appetito!  
Die Teilnehmerzahl ist auf 10 Personen begrenzt.  
€ 25.00 pro Person - Getränke inklusive  
Verbindliche Anmeldung bis 09.04.09  
Tel. 040 709733315, Fax 040 709733328  
e-mail: susanne.mulzer@dig-hh.de

Freitag  
24.04.2009  
19.30 Uhr

Freitag 24.04.2009 19.30 Uhr  
Mendelssohn-Saal, Hochschule für Musik und Theater  
Eingang Milchstraße  
Vortrag mit Lichtbildern  
Dr. Arne Karsten, Berlin



„Totenkult und Wille zur Macht. Die römischen Papstgrabmäler in Renaissance und Barock“

Rom, die Ewige Stadt, ist zugleich die Stadt der Toten. In den Kirchen am Tiber finden sich bis heute hunderte von kostbaren Grabmälern, gestaltet von den berühmtesten Künstlern ihrer Zeit. Die aufwendigsten Erinnerungsmonu-

mente erhielten die Päpste. An herausragenden Beispielen der Renaissance und des Barock widmet sich der Vortrag der Frage, wie diese Grabmäler zustande kamen und welchen Zwecken sie dienten. Dabei wird deutlich, dass die marmornen Rechenschaftsberichte für die Ewigkeit, als welche die Grabmäler verstanden wurden, mitunter auch höchst weltlichen, ja geradezu tagespolitischen Zwecken dienen konnten.

Anschließend Vino, Pane e Formaggio  
Eintritt € 9.00, Mitglieder der DIG € 3.00

MAI

Donnerstag  
07.05.2009  
19.00 Uhr

Donnerstag 07.05.2009 19.00 Uhr  
„Osteria Italiana“ bei MARIO  
Unser Treffpunkt für Italienfreunde  
Robert-Koch-Str. 36, Hamburg-Eppendorf

Dienstag  
12.05.2009  
19.00 Uhr

Dienstag 12.05.2009 19.00 Uhr  
Filmabend, Buchhandlung Laatzen, Warburgstr. 18  
Anschließend Vino e Grissini  
Eintritt frei - Spenden willkommen

Freitag  
29.05.2009  
19.30 Uhr

Freitag 29.05.2009 19.30 Uhr  
Mendelssohn-Saal, Hochschule für Musik und Theater  
Eingang Milchstraße  
Vortrag Politik aktuell  
Dr. Arnold Svensson, Jesteburg  
„Italien - Der Wächter der EU im Süden“



Mittlerweile hat Italien mit Berlusconi den 58. Ministerpräsidenten der Republik. Der Populismus Berlusconis gefährdet das bisherige politische System Italiens (Beispiel: Sterbehilfe im Fall Eluana Englaro). Die Demokratie scheint sich in eine „Telekratie“ Berlusconis zu verwandeln. Für Deutsche befremdlich ist der Einfluss der Mafia in Italien. Mit dem Zusammenbruch der Sowjetunion 1991 veränderte

sich das italienische Parteiensystem dramatisch, die großen Parteien lösten sich auf, es entstand eine Vielzahl kleinerer Parteien, der Medienstar Berlusconi gründete eine eigene Partei, die „forza italia“. Langwierige Koalitionsverhandlungen erschwerten eine Regierungsbildung, und die Vielzahl der Regierungsparteien erschwerte die Handlungsfähigkeit der Regierung. Das Gesetzgebungsverfahren ist in Italien mit seinen zwei gleichberechtigten Kammern schwerfälliger als in Deutschland. Die aktuellen politischen Probleme Italiens sollen beschrieben und erklärt werden: Immigration aus Afrika (Lampedusa), Nord-Süd-Gefälle (Mezzogiorno), Auswirkungen der globalen Rezession, Medienkonzentration.

Anschließend Vino, Pane e Formaggio  
Eintritt € 9.00, Mitglieder der DIG € 3.00

# Italienisch aktuell – nicht nur für Mitglieder

**Società Dante Alighieri**  
**Deutsch-Italienische Gesellschaft e.V. Hamburg**

Italienisch für Anfänger  
Kurs-Nr. J/01/09  
Ab 08.04. bis 17.06.2009 mittwochs 18.00 – 19.30 Uhr  
Lehrwerk: Buongiorno Neu  
10 x 90 Minuten, 10 Teilnehmer  
Unterrichtsort: Hochschule für Musik und Theater  
Teilnahmegebühr: € 105.00

Parliamo Italiano, ogni secondo venerdì del mese  
Freitag 17.04., 08.05., 12.06.2009 18.00 – 19.00 Uhr  
Wir sprechen über aktuelle Themen sowie allgemein über verschiedene  
Lebensbereiche, um unsere Sprechfertigkeit zu verbessern  
Unterrichtsort: Hochschule für Musik und Theater  
Teilnahmegebühr: € 10.00/€ 8.00 pro Termin

Circolo musicale, ogni primo martedì del mese  
07.04., 05.05., 02.06.09 20.00 – 22.00 Uhr  
Wir singen italienische Canzoni mit Gitarrenbegleitung  
€ 3.00/€ 2.00 pro Termin  
Veranstaltungsort: Hochschule für Musik und Theater

Literaturkreis in italienischer Sprache  
Kurs-Nr. T/01/09  
21.02.09, 28.03.08, sonnabends 17.00 – 18.30 Uhr  
Wir lesen und besprechen:  
Sebastiano Vassalli "La chimera" (Einaudi editore)  
Hamburg-Eppendorf (Nähe Kellinghusenstraße)  
2 x 90 Minuten, 6 Teilnehmer  
€ 12.00 / € 10.00 pro Termin

## Anmeldung:

Tel. 040 709733315, Fax 040 709733328  
e-mail [susanne.mulzer@dig-hh.de](mailto:susanne.mulzer@dig-hh.de)  
[www.italien-in-hamburg.de](http://www.italien-in-hamburg.de)

Donnerstag 11.06.2009 19.00 Uhr  
„Osteria Italiana“ bei MARIO  
Unser Treffpunkt für Italienfreunde  
Robert-Koch-Str. 36, Hamburg-Eppendorf

JUNI  
Donnerstag  
18.06.2009  
19.00 Uhr

Donnerstag 18.06.2009 19.00 Uhr  
Filmabend, Buchhandlung Laatzen, Warburgstraße 18

Anschließend Vino e Grissini,  
Eintritt frei - Spenden willkommen

Freitag  
26.06.2009  
19.30 Uhr

Freitag 26.6.2009 19.30 Uhr  
Mendelssohn-Saal, Hochschule für Musik und Theater,  
Eingang Milchstraße  
Lichtbildervortrag  
Dr. Winfried Rathke, Geisenheim  
„An den Küsten der Sirenen“

Das Seemansgarn von Homers Odysseus finden wir noch an vielen Küsten Süditaliens. Die gefährlichen bezaubernden Sirenen sind jedoch anmutigen Bikini-Mädchen gewichen. Moderne Touristen müssen an diesen Gestaden keinen Schiffbruch mehr befürchten. Aber Kyklopfelsen sind noch vorhanden. Vor malerischen Steilküsten der Amalfitana lagern traumhaft hübsche Städtchen. An den Buchten von Taranto und Paestum erinnern imposante Ruinen an die Vergangenheit der Magna Graecia. In den Grotten von Capri, Sperlonga und Cumae sind antike Sagen noch zum Greifen nahe. Um den trügerisch schlafenden Vesuv herum finden wir eine



Fülle von Mosaiksteinen der Geschichte. Auf Spuren von Horaz, Ovid und Vergil entdecken wir noch viele andere Kostbarkeiten. Die verführerische Parthenope sang vermutlich erstmals „Oh mia bella Napoli“, während Kirke völlig konfuse Matrosen in Schweine verwandelte. Vasenbilder, Grabfresken und Museumschätze ergänzen das Traumbild, das sich nicht nur Winckelmann und Goethe vor Ort machten.

Anschließend Vino, Pane e Formaggio  
Eintritt: € 9.00 / € 3.00 für Mitglieder der DIG

**Wir lieben Italien.  
Sie auch?**

## Deutsch-Italienische Gesellschaft e.V., Hamburg

Das gemeinsame Interesse, das die Mitglieder der Deutsch-Italienischen Gesellschaft bewegt, ist die Neugier auf Italien, dieses schöne Land unter immer neuen Aspekten kennen zu lernen oder wieder neu zu erleben, alte Erinnerungen aufzufrischen oder Neuigkeiten zu erfahren. Das Interesse gilt dem Italien der Antike wie der Gegenwart, italienischer Kultur und Kunst, italienischem Design und italienischer Mode, es gilt der italienischen Küche und der italienischen Musik, der italienischen Sprache und Literatur, es gilt den Menschen und ihren Lebensbedingungen, ihren Märchen und Mythen, ihren Dörfern und Städten, der Schönheit der Landschaften, der Inseln, des Meeres und der Vulkane.

Dieses gemeinsame Interesse immer aufs Neue zu beleben, dazu dient ein umfangreiches, abwechslungsreiches Veranstaltungsprogramm für kleine Kreise wie für eine breitere Öffentlichkeit, mit Vorträgen und Lesungen, Konversations- und Kochkursen, Weinproben und gemeinsamen Essen, musikalischen Vorführungen und Märchen- und Filmabenden, geführten Museumsbesuchen, Ausflügen und Reisen nach Nah und Fern.

Neue Mitglieder sind herzlich willkommen.  
Jahresbeitrag Paare: € 78.00, Einzelpersonen € 48.00

Telefonisch erreichen Sie uns unter 040 709733315.  
Oder besuchen Sie uns im Internet:

[www.italien-in-hamburg.de](http://www.italien-in-hamburg.de)

---

## Impressum

Für alle, die es genau wissen wollen:

### Società Dante Alighieri Deutsch-Italienische Gesellschaft e.V.

[www.italien-in-hamburg.de](http://www.italien-in-hamburg.de)

Geschäftsstelle:  
Heubergredder 2, 22297 Hamburg

Büro:  
Am Anger 33, 21217 Seevetal  
Tel. 040 709733315  
Fax 040 709733328

Präsidentin:  
Susanne Mulzer  
e-mail: [susanne.mulzer@dig-hh.de](mailto:susanne.mulzer@dig-hh.de)

Vizepräsidentin:  
Marina Ivaldi  
e-mail: [marina.ivaldi@dig-hh.de](mailto:marina.ivaldi@dig-hh.de)

Bankverbindung: Haspa, Hamburg  
(BLZ 200 505 50) Kto-Nr. 1001217635

Wenn Sie Mitglied werden wollen:

Jahresbeitrag  
Einzelpersonen € 48.00  
Paare/Familien € 78.00